

A Dictionary of Pāli

by Margaret Cone

**Texts, Works Cited, Abbreviations, and Symbols for Parts I–III
compiled and revised by Martin Straube**

May 6, 2024

Texts

(references are to volume, page, and line unless otherwise specified)

- A Aṅguttaranikāya, ed. R. Morris, E. Hardy, PTS, London 1885–1900 (= Ee¹). — A I Ee²:
revised A.K. Warder, PTS, Oxford 1961
- Abh Abhidhānappadīpikā, ed. W. Subhūti, 3rd ed., Colombo 1900
- Abhidh-av Abhidhammāvatāra, ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1915
- Abh-sūci Abhidhānasūci, index and notes to Abh, W. Subhūti, Colombo 1893
- Anāg Anāgatavaṃsa (including parts of Anāg-a), ed. J. Minayeff, *JPTS*, 1886, pp. 1–37
- Anāg-a Samantabhaddikā (Anāgatavaṃsa-aṭṭhakathā); see Anāg
- Ap Apadāna, ed. M.E. Lilley, PTS, London 1925–27
- Ap-a Visuddhajanavilāsini (Apadāna-aṭṭhakathā), ed. C.E. Godakumbura, PTS, London 1954
- Āp.Śr. Āpastamba's Śrautasūtra
- As Atthasālinī, ed. E. Müller, PTS, London 1897
- As-mṭ Dhammasaṅgaṇī-mūlaṭṭikā, Rangoon 1960
- Aup Aupapātika Sūtra, ed. E. Leumann, Leipzig 1883
- AV Atharva-Veda
- Bhī Vin Bhikṣuṇī-Vinaya, ed. G. Roth, Patna 1970
- Buddha-c Buddhacarita, ed. E.H. Johnston, Calcutta 1935–36
- Bv Buddhavaṃsa, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1974 (by poem and verse)
- Bv-a Madhuratthavilāsini (Buddhavaṃsa-aṭṭhakathā), ed. I.B. Horner, PTS, London 1946
- Cp Cariyāpiṭaka, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1974 (by vagga, poem and verse)
- Cp-a Paramatthadīpanī VII (Cariyāpiṭaka-aṭṭhakathā), ed. D.L. Barua, 2nd ed., PTS, London
1979
- D Dīghanikāya, ed. T.W. Rhys Davids, J.E. Carpenter, PTS, London 1890–1911
- Dāṭh Dāṭhavaṃsa, ed. T.W. Rhys Davids, R. Morris, *JPTS*, 1884, pp. 109–151 (by chapter and
verse)
- Dhātuk The Dhātukathāpakaraṇa and its commentary, ed. E.R. Gooneratne, PTS, London 1892
- Dhātuk-a included in Dhātuk
- Dhātum Dhātumañjūsā, see Dhātup
- Dhātup The Pāli Dhātupāṭha and the Dhātumañjūsā, ed. D. Andersen, H. Smith, København
1921 (by root-number)
- Dhp Dhammapada, ed. O. von Hinüber, K.R. Norman, PTS, Oxford 1994 (by verse)
- Dhp-a Dhammapada-aṭṭhakathā, ed. H.C. Norman, PTS, London 1906–14
- Dhs Dhammasaṅgaṇī, ed. E. Müller, PTS, London 1885
- Dīp Dīpavaṃsa, ed. and translated H. Oldenberg, London 1879 (by chapter and verse)
- Dukap Dukapaṭṭhāna, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1906
- GDhp Gāndhārī Dharmapada, ed. J. Brough, London 1962
- Gv Gaṇḍavyūha, ed. D.T. Suzuki, H. Idzumi, Kyoto 1934–36
- It Itivuttaka, ed. E. Windisch, PTS, London 1889
- It-a Paramatthadīpanī II (Itivuttaka-aṭṭhakathā), ed. M.M. Bose, PTS, London 1934–36
- Ja The Jātaka together with its commentary, ed. V. Fausbøll, London 1877–96

Jina-c	Jinacarita, ed. W.H.D. Rouse, <i>JPTS</i> , 1904–05, pp. 1–31 (by verse)
Jinak	Jinakālamālī, ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1962
Jināl	Jinālaṅkāra, ed. J. Gray, London 1894
Jm	Jātakamālā of Āryasūra, ed. H. Kern, Cambridge, Mass. 1943
Kacc	Kaccāyanapakaraṇa, ed. É. Senart, <i>JAs</i> , 1871, pp. 1–339
Kās	Kāśikā, ed. A. Sharma, K. Deshpande, D.G. Padye, Hyderabad 1969–70
Khp	Khuddakapāṭha, ed. H. Smith, PTS, London 1915 (by poem and verse)
Kkh, Kkh ¹	Kaṅkhāvitarāṇī, ed. D. Maskell, PTS, London 1981
Kkh ²	Kaṅkhāvitarāṇī, ed. K.R. Norman, W. Pruitt, PTS, Oxford 2003
Khuddas	Khuddasikkhā, ed. E. Müller, <i>JPTS</i> , 1883, pp. 86–121 (by chapter and verse)
Kv	Kathāvatthu, ed. A.C. Taylor, PTS, London 1894
Kv-a	Kathāvatthu-aṭṭhakathā, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1979
M	Majjhimanikāya, ed. V. Trenckner, R. Chalmers, PTS, London 1887–1902. — M II Ee ² : re-typeset repr. W. Pruitt, PTS, Bristol 2016
Mhbh	Mahābhārata, ed. V.S. Sukthankar, et al., Poona 1933–72
Mhbv	Mahābodhivaṃsa, ed. S.A. Strong, PTS, London 1891
Mhv	Mahāvaṃsa and ‘Cūlavaṃsa’. Mhv 1:1–37:50 ed. W. Geiger, PTS, London 1908; Mhv 37:51 foll. (‘Cūlavaṃsa’) ed. W. Geiger, PTS, London 1925–27 (by chapter and verse)
Mhv-ṭ	Vaṃsatthapakāsinī (Mahāvaṃsa commentary), ed. G.P. Malalasekera, PTS, London 1977
Mil	Milindapañha, ed. V. Trenckner, PTS, London 1880
Mil-ṭ	Milindaṭīkā, ed. P.S. Jaini, PTS, London 1961
Moh	Mohavicchedanī, ed. A.P. Buddhadatta, A.K. Warder, PTS, London 1961
Mp	Manorathapūraṇī (Aṅguttaranikāya-aṭṭhakathā), ed. M. Walleser, H. Kopp, PTS, London 1936–57
Mp-ṭ	Sāratthamañjūsā IV (ṭīkā on Mp), Ekanipāta- and Dukanipāta-ṭīkā ed. P. Pecenko, PTS, Oxford 1996–99 (= Ee). — Be: Rangoon 1961
MPS	Mahāpariṇirvāṇasūtra, ed. E. Waldschmidt, Berlin 1950–51
Mvu	Mahāvastu, ed. É. Senart, Paris 1882–97
Nāmar-p	Nāmarūpapariccheda, ed. A.P. Buddhadatta, <i>JPTS</i> , 1914, pp. 1–114
Nett	Nettipakaraṇa, ed. E. Hardy, PTS, London 1902
Nett-a	Nettipakaraṇa-atthakathā, ed. Widuropola Piyatissa Thera, Colombo 1921
Nidd I	Mahāniddesa, ed. L. de La Vallée Poussin, E.J. Thomas, PTS, London 1978
Nidd II	Cullaniddesa, ed. W. Stede, PTS, London 1916
Nidd-a I	Saddhammapajjotikā, vol. I, II (Mahāniddesa-aṭṭhakathā), ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1931, 1939
Nidd-a II	Saddhammapajjotikā, vol. III (Cullaniddesa-aṭṭhakathā), ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1940
Pāṇ	Aṣṭādhyāyī of Pāṇini, ed. O. Böhtlingk, Leipzig 1887
Pañca-g	Pañcagatidīpanī, ed. M.L. Feer, <i>JPTS</i> , 1884, pp. 152–161 (by verse)
Paṭis	Paṭisambhidāmagga, ed. A.C. Taylor, PTS, London 1905–07
Paṭis-a	Saddhammapakāsinī (Paṭisambhidāmagga-aṭṭhakathā), ed. C.V. Joshi, PTS, London 1979
PDhp	Patna Dharmapada, ed. M. Cone, <i>JPTS</i> , 13, 1989, pp. 101–217

Peṭ	Peṭakopadesa, ed. A. Barua, PTS, London 1949
Pj I	Paramatthajotikā I (Khuddakapāṭha-aṭṭhakathā), ed. H. Smith, PTS, London 1915
Pj II	Paramatthajotikā II (Suttanipāta-aṭṭhakathā), ed. H. Smith, PTS, London 1916–18
Pp	Puggalapaññatti, ed. R. Morris, PTS, London 1883, repr. together with Pp-a, London 1972
Pp-a	Puggalapaññatti-aṭṭhakathā, ed. G. Landsberg, C.A.F. Rhys Davids, <i>JPTS</i> , 1913, pp. 170–254, included in Pp
Ps	Papañcasūdanī (Majjhimanikāya-aṭṭhakathā), ed. J.H. Woods, D. Kosambi, I.B. Horner, PTS, London 1933–38
Ps-ṭ	Līnatthappakāsanī II (ṭikā on Ps), Rangoon 1961
Pv	Petavatthu, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1977 (by poem and verse)
Pv-a	Paramatthadīpanī IV (Petavatthu-aṭṭhakathā), ed. E. Hardy, PTS, London 1894 (= Ee ¹). — Ee ² : The Burmese edition, with other editions collated by P. Jackson, PTS, Bristol 2019
ṚV	Ṛgveda-saṃhitā
S	Samyuttanikāya, ed. M.L. Feer, PTS, London 1884–98. — S I Ee ² : ed. G.A. Somaratne, PTS, Oxford 1998
Sadd	Saddanīti, ed. H. Smith, Lund 1928–54
Saddh	Saddhammopāyana, ed. R. Morris, <i>JPTS</i> , 1887, pp. 35–98 (by verse)
Samantak	Samantakūṭavaṇṇanā, ed. C.E. Godakumbura, PTS, London 1958 (by verse)
Sās	Sāsanavaṃsa, ed. M. Bode, PTS, London 1897
S. Dhātup	Sanskrit Dhātupāṭha, in N.L. Westergaard, 1841
Śikṣ	Śikṣāsamuccaya, ed. C. Bendall, St. Pétersbourg 1897–1902
Sn	Suttanipāta, ed. D. Andersen, H. Smith, PTS, London 1913 (by verse)
Sp	Samantapāsādikā (Vinaya-aṭṭhakathā), ed. J. Takakusu, M. Nagai, PTS, London 1924–47
Spk	Sāratthappakāsinī (Samyuttanikāya-aṭṭhakathā), ed. F.L. Woodward, PTS, London 1929–37
Spk-ṭ	Līnatthappakāsanī III (ṭikā on Spk), Rangoon 1961
Sp-ṭ	Sāratthadīpanī (ṭikā on Sp), Rangoon 1960
Subodh	Subodhālaṅkāra, ed. P.S. Jaini, PTS, Oxford 2000
Subodh-ṭ	Porāṇaṭīkā on Subodhālaṅkāra ed. P.S. Jaini, PTS, Oxford 2000
Sv	Sumaṅgalavilāsinī (Dīghanikāya-aṭṭhakathā), ed. T.W. Rhys Davids, J.E. Carpenter, PTS, London 1886–1932
Sv-pt	Līnatthappakāsanī I (purāṇaṭīkā on Sv), ed. L. de Silva, PTS, London 1970
TB	Taittirīya Brāhmaṇa
Tel	Telakatahagātha, ed. E.R. Goonaratne, <i>JPTS</i> , 1884, pp. 49–68 (by verse)
Th	Theragāthā and Therīgāthā, ed. H. Oldenberg, R. Pischel, 2nd ed. with appendices by K.R. Norman, L. Alsdorf, PTS, London 1966 (by verse)
Th-a	Paramatthadīpanī V (Theragāthā-aṭṭhakathā), ed. F.L. Woodward, PTS, London 1940–59
Thī	Therīgāthā, see Th
Thī-a	Paramatthadīpanī VI (Therīgāthā-aṭṭhakathā), ed. W. Pruitt, PTS, Oxford 1998
Thūp	Thūpavaṃsa, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1971
Tikap	Tikapattāhāna, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1921
Tikap-a	Tikapattāhāna-aṭṭhakathā, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1921

Ud	Udāna, ed. P. Steinthal, PTS, London 1885
Ud-a	Paramatthadīpanī I (Udāna-aṭṭhakathā), ed. F.L. Woodward, PTS, London 1926
Udāna-v	Udānavarga, ed. F. Bernhard, Göttingen 1965
Utt	Uttarādhyayanasūtra, ed. J. Charpentier, Uppsala 1922
Utt-vn	Uttaravinicchaya, ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1927 (by verse)
Vibh	Vibhaṅga, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1904
Vibh-a	Sammohavinodanī (Vibhaṅga-aṭṭhakathā), ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1923
Vin	Vinayapīṭaka, ed. H. Oldenberg, London 1879–83
Vin-vn	Vinayavinicchaya, ed. A.P. Buddhadatta, PTS, London 1927 (by verse)
Vin-vn-ṭ	Vinayavinicchaya-ṭīkā, Rangoon 1962
Vism	Visuddhimagga, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1920–21 (= Ee). — HOS: ed. H.C. Warren, revised by D. Kosambi, Cambridge, Mass., 1950
Vism-mhṭ	Paramatthamañjusā (Visuddhimagga-mahāṭīkā), Rangoon 1960
Vjb	Vajirabuddhi-ṭīkā (ṭīkā on Sp), Rangoon 1960
Vmv	Vimativinodanī (ṭīkā on Sp), Rangoon 1960
VS	Vājasaneyi-saṃhitā
Vv	Vimānavatthu, ed. N.A. Jayawickrama, PTS, London 1977 (by poem and verse)
Vv-a	Paramatthadīpanī III (Vimānavatthu-aṭṭhakathā), ed. E. Hardy, PTS, London 1901
Yam	Yamakappakaraṇa, ed. C.A.F. Rhys Davids, PTS, London 1911–13
Yam-a	Yamakappakaraṇa-atthakathā, ed. C.A.F. Rhys Davids, <i>JPTS</i> , 1912, pp. 52–107

Works Cited

V.S. Agrawala	1968	‘Ancient Indian Palace Architecture’, <i>Shri Mahavir Jaina Vidyalaya Golden Jubilee Volume, Part I</i> . Bombay: Shri Mahavir Jaina Vidyalaya, pp. 242–259
L. Alsdorf	1957	‘Bemerkungen zum Vessantara-Jātaka’, <i>WZKSO</i> , 1, pp. 1–70 [repr. 2001, pp. 270–339]
	1967	wrong for 1968
	1968	<i>Die Āryā-Strophen des Pali-Kanons metrisch hergestellt und textgeschichtlich untersucht</i> . Wiesbaden: Steiner (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, 1967, 4)
	1971	‘Das Jātaka vom weisen Vidhura’, <i>WZKSO</i> , 15, pp. 23–56 [repr. 2001, pp. 380–413]
	1974	‘The Impious Brahman and the Pious Caṇḍāla’, L. Cousins et al., 1974, pp. 9–13 [repr. 1998, pp. 763–767]
	1977	‘Das Bhūridatta-Jātaka. Ein anti-brahmanischer Nāga-Roman’, <i>WZKSO</i> , 21, pp. 25–55 [repr. 1998, pp. 785–815]
	1998	<i>Kleine Schriften. Nachtragsband</i> . Herausgegeben von Albrecht Wezler. Stuttgart: Steiner (VHGS, 35)

- 2001 *Kleine Schriften*. Herausgegeben von Albrecht Wezler. 2. Auflage. Stuttgart: Steiner (VHGS, 10)
- N. Balbir 2000 'Jain-Buddhist Dialogue: Material from the Pāli Scriptures', *JPTS*, 26, pp. 1–42
- A.L. Basham 1951 *History and Doctrines of the Ājīvikas. A vanished Indian religion*. London: Luzac
- H.W. Bailey 1954 'Analecta Indoscythica II', *JRAS*, 86, pp. 26–34
- H. Bechert 1980 *Die Sprache der ältesten buddhistischen Überlieferung / The Language of the Earliest Buddhist Tradition*. (Symposien zur Buddhistenforschung, II). Herausgegeben von Heinz Bechert. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (AAWG, Philologisch-Historische Klasse, 3,117)
- H. Berger 1955 *Zwei Probleme der mittelindischen Lautlehre*. München: Kitzinger (Münchener Indologische Studien, 1)
- Bodhi (Bhikkhu) 2001 *The Middle Length Discourses of the Buddha. A Translation of the Majjhima Nikāya*. Translated from the Pāli by Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi. [2nd] revised [ed.] Oxford: PTS (PTS Translation Series, 49)
- W.B. Bollée 1970 *Kuṇāḷajātaka*, being an edition and translation. London: Luzac [repr. with additional notes: Oxford 2009]
- J. Brough 1962 *The Gāndhārī Dharmapada*. London: Oxford University Press (London Oriental Series, 7)
- 1980 'Sakāya Niruttīyā: Cauld kale het', H. Bechert, 1980, pp. 35–42
- T. Burrow 1955 *The Sanskrit Language*. London: Faber and Faber
- 1956 'Skt. *lubh* "to disturb"', *JRAS*, pp. 191–200
- 1973 'Sanskrit *pā-* "go, move, pass, traverse"', *IJ*, 15, pp. 81–108
- 1984 'Vedic *urvārī*; "Lady of Choice, Wife"', *JRAS*, pp. 209–216
- C. Caillat 1960 'Deux études de moyen-indien', *JAs*, 248, pp. 41–64 [repr. 2011, pp. 25–48]
- 1965 'Les dérivés moyen-indiens du type *kārima*', *JAs*, 253, pp. 289–308 [repr. 2011, pp. 55–74]
- 1968 'La finale *-ima* dans les adjectifs moyen- et néo-indiens de sens spatial', *Mélanges d'Indianisme, à la mémoire de Louis Renou*. Paris: de Boccard (Publications de l'Institut de civilisation indienne, Série in 8, 28), pp. 187–204 [repr. 2011, pp. 79–96]
- 1974 'Pāli *ibbha*, Vedic *ibhya-*', L. Cousins et al., 1974, pp. 41–49 [repr. 2011, pp. 105–113]
- 2011 *Selected Papers*. Bristol: PTS
- J. Charpentier 1932 'Some Sanskrit and Pāli Notes', *Indian Linguistics*, 2, pp. 45–71
- S. Collins 1982 *Selfless persons. Imagery and thought in Theravāda Buddhism*. Cambridge [et al.]: Cambridge University Press
- A.K. Coomaraswamy 1930 change to 1930a
- 1930a 'Pāli *kaṇṇikā* = Circular Roof-Plate', *JAOS*, 50, pp. 238–243

- 1930b 'The Parts of a *vīṇā*', *JAOS*, 50, pp. 244–253
- 1931 'Early Indian Architecture. III: Palaces', *Eastern Art*, 3, pp. 180–217
- 1950a wrong for 1930a
- 1950b 1930b
- 1956 *La sculpture de Bharhut*. Paris: Vanoest (Annales du Musée Guimet. Bibliothèque d'Art, Nouvelle Série, 6)
- L. Cousins, et al. 1974 *Buddhist Studies in Honour of I.B. Horner*. Edited by L. Cousins, A. Kunst, and K.R. Norman. Dordrecht, Boston: D. Reidel
- R.O. Franke 1908 'The Buddhist councils at Rājagaha and Vesālī, as alleged in Cullavagga XI., XII.', *JPTS*, pp. 1–80 [repr. 1978, pp. 1381–1460]
- 1978 *Kleine Schriften*. Herausgegeben von Oskar von Hinüber. Wiesbaden: Steiner (VHGS, 17)
- W. Geiger 1994 *A Pāli Grammar*, translated by Batakrishna Ghosh, revised and edited by K.R. Norman. Oxford: PTS
- R.M.L. Gethin 2001 *The Buddhist Path to Awakening*. 2nd ed., Oxford: Oneworld
- 2015 'A Note on the Mahākammavibhaṅga-sutta and Its Commentary', *JPTS*, 32, pp. 241–260
- C. Hallisey 1990 'Apropos the Pāli Vinaya as a historical document: a reply to Gregory Schopen', *JPTS*, 15, pp. 197–208
- S. Hamilton 1996 *Identity and experience. The constitution of the human being according to early Buddhism*. London: Luzac Oriental
- M. Hara 1992 'A note on Dhammapada 97', *IIJ*, 35, pp. 179–191
- P. Harrison 1992 'Is the *Dharma-kāya* the Real "Phantom Body" of the Buddha?', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 15, pp. 44–94
- A.A. Hazlewood 1986 *In Praise of Mount Samanta (Samantakūṭavaṇṇanā) by Vedeha Thera*. Translated. London: PTS (Sacred Books of the Buddhists, 37)
- O. von Hinüber 1967 'Pāli *ulloka-*', *ZVS*, 81, pp. 247–253 [English translation: 1994, pp. 1–8]
- 1968 change to 1968a
- 1968a 'Vedisch *nivāte* und Pāli *nivātake*', *MSS*, 23, pp. 21–28 [English translation: 1994, pp. 9–16]
- 1968b *Studien zur Kasussyntax des Pāli, besonders des Vinaya-Piṭaka*. München: Kitzinger [2nd ed. Halle: Universitätsverlag Halle-Wittenberg, 2022]
- 1970 'Gāthā *anacchariyā pubbe assutapubbā*', *ZVS*, 84, pp. 5–10 [English translation: 1994, pp. 17–24]
- 1972 s.vv. *apara*¹, *upapajjati*: change to 1972a; s.v. *pavūṭa* change to 1972b
- 1972a 'Die "dreifache" Wirkung des Karma', *IIJ*, 13, pp. 241–249 [English translation: 1994, pp. 39–51]
- 1972b 'Pāli philology and the Tibetan translation of Buddhist texts. Two examples (*pacuṭa, sotā*)', *IIJ*, 14, pp. 198–203 [repr. 2009–19, pp. 32–37]

- 1974 ‘Reste des reduplizierten Aorists in Pāli’, *MSS*, 32, pp. 65–72 [English translation: 1994, pp. 52–61]
- 1978 change to 1978a
- 1978a ‘On the tradition of Pāli texts in India, Ceylon and Burma’, *Buddhism in Ceylon and studies on religious syncretism in Buddhist countries*. (Symposien zur Buddhismusforschung, 1). Edited by Heinz Bechert. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (AAWG, Philologisch-Historische Klasse, 3,108), pp. 48–57 [repr. 2009–19, pp. 293–302]
- 1978b ‘*Gotrabhū*: Die sprachliche Vorgeschichte eines philosophischen Terminus’, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 128, pp. 326–332 [English translation: 1994, pp. 91–100]
- 1979a ‘Pāli kaṭhāti: Ein Beitrag zur Überlieferungsgeschichte des Theravāda-Kanons’, *IIJ*, 21, pp. 21–26 [English translation: 1994, pp. 107–115]
- 1979b ‘A Vedic Verb in Pāli: udājita’, *Ludwik Sternbach Felicitation Volume*, [ed. by] J.P. Sinha. Lucknow: Akhila Bharatiya Sanskrit Parishad, pp. 819–822 [repr. 2009–19, pp. 616–619]
- 1979c ‘Über drei Begriffe der buddhistischen Rechtssprache: *issaratā*, *gīvā* und *bhaṇḍadeyya*’, *IT*, 7, pp. 275–279 [English translation: 1994, pp. 116–122]
- 1980 ‘Bemerkungen zum Critical Pāli Dictionary II’, *ZVS*, 94, pp. 10–31 [English translation: 1994, pp. 123–161]
- 1981 ‘The ghost word *dvīhitikā* and the description of famines in early Buddhist literature’, *JPTS*, 9, pp. 74–86 [repr. 2009–19, pp. 603–615]
- 1982 change to 1982a
- 1982a ‘Zum Perfekt im Pāli’, *ZVS*, 96 (1982/83), pp. 30–32 [English translation: 1994, pp. 173–176]
- 1982b ‘Pāli as an artificial language’, *IT*, 10, pp. 133–140 [repr. 2009–19, pp. 451–458]
- 1983 *Notes on the Pāli Tradition in Burma*. (Beiträge zur Überlieferungsgeschichte des Buddhismus in Birma, I). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1983, 3)
- 1986 *Das ältere Mittelindisch im Überblick*. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften (Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 467. Veröffentlichungen der Kommission für Sprachen und Kulturen Südasiens, 20) [2nd, enlarged ed. Wien 2001]
- 1990 ‘Khandhakavatta: Loss of text in the Pāli Vinayaṭṭaka?’, *JPTS*, 15, pp. 127–138 [repr. 2009–19, pp. 132–143]
- 1994 *Selected Papers on Pāli Studies*. Oxford: PTS [repr. Oxford 2005]

- 2008 'The Foundation of the Bhikkhunīsaṃgha. A Contribution to the Earliest History of Buddhism', *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, 11, pp. 3–29 [repr. 2009–19, pp. 1197–1223]
- 2009–19 *Kleine Schriften*. Teil I–II: Herausgegeben von Harry Falk und Walter Slaje. Teil III: Herausgegeben von Harry Falk, Haiyan Hu-von Hinüber und Walter Slaje. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009, 2019 (VHGS, 47, 49)
- K. Hoffmann 1960 'Ved. *ucchvaṅkā-*, *ucchlaṅkhá-*, Pāli *ussaṅkha-*', *IIJ*, 4, pp. 111–118
- N.A. Jayawickrama 1971 *The Chronicle of the Thūpa and the Thūpavaṃsa*. Being a Translation and Edition of Vācissaratthera's Thūpavaṃsa. Oxford: PTS
- E.H. Johnston 1931 'Notes on Some Pali Words', *JRAS*, pp. 565–592
- S.M. Katre 1944 *Some Problems of Historical Linguistics in Indo-Aryan*. Bombay: University of Bombay
- H. Kern 1916 *Toevoegselen op 't Woordenboek van Childers*. Amsterdam: Johannes Müller (Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam, Afdeeling Letterkunde, nieuwe reeks, 16,4–5)
- P.A. Khoroché 1987 *Towards a New Edition of Ārya-Śūra's Jātakamālā*. Bonn: Indica et Tibetica Verlag (IeT, 12)
- 1989 *Once the Buddha Was a Monkey. Ārya Śūra's Jātakamālā*. Translated from the Sanskrit. Chicago: University of Chicago Press
- F.B.J. Kuiper 1948 *Proto-Munda words in Sanskrit*. Amsterdam: Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij (Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam, Afdeeling Letterkunde, nieuwe reeks, 51,3)
- S. Lienhard 1978 'On the meaning and use of the word *indragopa*', *IT*, 6, pp. 177–188 [repr. 2008, pp. 373–384]
- 2008 *Kleine Schriften*. Herausgegeben von Oskar von Hinüber. Wiesbaden: Harrassowitz (VHGS, 44)
- J. Liyanaratne 1994 'South Asian flora as reflected in the twelfth-century Pāli lexicon *Abhidhānappadīpikā*', *JPTS*, 20, pp. 43–161 [= SAF]
- H. Lüders 1907 *Das Würfelspiel im alten Indien*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, Neue Folge, 9,2) [repr. 1940, pp. 106–75]
- 1940 *Philologica Indica. Ausgewählte kleine Schriften von Heinrich Lüders*. Festgabe zum siebenzigsten Geburtstage am 25. Juni 1939 dargebracht von Kollegen, Freunden und Schülern. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht
- 1941 *Bhārhut und die buddhistische Literatur*. Leipzig: Brockhaus (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, 26,3) [repr. Nendeln, Liechtenstein 1966]

- 1954 *Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Ernst Waldschmidt. Berlin (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, 1952, 10) [= BSU]
- P. Masefield 1989 *Elucidation of the Intrinsic Meaning so named The Commentary on the Vimāna Stories (Paramattha-dīpanī nāma Vimānavatthuaṭṭhakathā)*. Translated by Peter Masefield assisted by N.A. Jayawickrama. Oxford: PTS
- M.A. Mehendale 1955 Review of H. Lüders, 1954, *Bulletin of the Deccan College Research Institute*, 17.1, pp. 53–75
- G.J. Meulenbeld 1974 *The Mādhavanidāna and its chief commentary, chapters 1–10*. Introduction, translation and notes. Leiden: Brill (Orientalia Rheno-Traiectina, 19)
- R. Morris 1884 ‘Notes and Queries’, *JPTS*, pp. 69–108
1885 ‘Notes and Queries’, *JPTS*, pp. 29–76
1893 ‘Notes and Queries’, *JPTS*, pp. 1–75
- P. Mus 1939 *La Lumière sur les Six Voies*. Tableau de la transmigration bouddhique, d’après des sources sanskrites, Pāli, tibétaines et chinoises en majeure partie inédites. Paris: Institut d’Ethnologie (Travaux et mémoires de l’Institut d’Ethnologie, 35)
- Ñāṇamoli (Bhikkhu) 1956 *The Path of Purification. Bhadantācariya Buddhaghosa*. Translated from the Pali. Colombo: Semage
1962 *The Guide (Netti-Ppakaraṇaṃ) according to Kaccāna Thera*. Translated from the Pali. London: PTS (PTS Translation Series, 33)
1964 *The Piṭaka-Disclosure (Peṭakopadesa) According to Kaccāna Thera*. Translated from the Pali. London: Luzac (PTS Translation Series, 35)
1977 reprint of 1962
1979 reprint of 1964
1982 *The Path of Discrimination (Paṭisambhidāmagga)*. Translated from the Pāli. With an introduction by A.K. Warder. London: PTS (PTS Translation Series, 43) [2nd ed. Oxford 1997]
- K.R. Norman 1960 ‘Middle Indo-Aryan Studies’, *JOI(B)*, 9, pp. 268–273 [re-edited 1990b, pp. 15–20]
1961 ‘Middle Indo-Aryan Studies II’, *JOI(B)*, 10, pp. 348–352 [re-edited 1990b, pp. 25–29]
1965 ‘Middle Indo-Aryan Studies V’, *JOI(B)*, 15, pp. 113–117 [re-edited 1990b, pp. 42–46]
1966 ‘Middle Indo-Aryan Studies VI’, *JOI(B)*, 16, pp. 113–116 [re-edited 1990b, pp. 77–84]
1967 ‘Notes on Aśoka’s Fifth Pillar Edict’, *JRAS*, pp. 26–32 [re-edited 1990b, pp. 68–76]

- 1969 *The Elders' Verses. I. Theragāthā*. Translated with an introduction and notes. London: Luzac (PTS Translation Series, 38) [2nd ed. Lancaster 2007]
- 1971 change to 1971a
- 1971a *The Elders' Verses. II. Therīgāthā*. Translated with an introduction and notes. London: Luzac (PTS Translation Series, 40) [2nd ed. Lancaster 2007]
- 1971b 'Middle Indo-Aryan Studies VIII', *JOI(B)*, 20, pp. 329–336 [re-edited 1990b, pp. 122–129]
- 1977 'The Buddha's View of Devas', *Beiträge zur Indienforschung*. Ernst Waldschmidt zum 80. Geburtstag gewidmet. Berlin: Museum für indische Kunst (Veröffentlichungen des Museums für indische Kunst, 4), pp. 329–336 [re-edited 1991, pp. 1–8]
- 1979 'Two Pali Etymologies', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42, pp. 321–328 [re-edited 1991, pp. 71–83]
- 1980 'The dialects in which the Buddha preached', H. Bechert, 1980, pp. 61–77 [re-edited 1991, pp. 128–147]
- 1981a 'Devas and adhidevas in Buddhism', *JPTS*, 9, pp. 145–155 [re-edited 1991, pp. 162–171]
- 1981b 'Notes on the Vessantara-jātaka', *Studien zum Jainismus und Buddhismus*. Gedenkschrift für Ludwig Alsdorf. Herausgegeben von Klaus Bruhn und Albrecht Wezler. Wiesbaden: Franz Steiner (Alt- und Neu-Indische Studien, 23), pp. 163–174 [re-edited 1991, pp. 172–186]
- 1983 'The Pratyeka-Buddha in Buddhism and Jainism', *Buddhist Studies, Ancient and Modern*. Edited by Philip Denwood and Alexander Piatigorsky. London [et al.]: Curzon (Collected Papers on South Asia, 4), pp. 92–106 [re-edited 1991, pp. 233–249]
- 1984 'The metres of the Lakkhaṇa-suttanta', *Buddhist Studies in Honour of Hammalava Saddhātissa*. Gatara Dhammapala, Richard Gombrich, K.R. Norman [eds]. Nugegoda, Sri Lanka [re-edited 1992a, pp. 45–59]
- 1985 'Pāli Lexicographical Studies III. Ten Pāli Etymologies', *JPTS*, 10, pp. 23–36 [re-edited 1992a, pp. 83–94]
- 1986 'The Dialectal Variety of Middle Indo-Aryan', *Sanskrit and World Culture*. Proceedings of the Fourth World Sanskrit Conference of the International Association of Sanskrit Studies, Weimar May 23–30, 1979. Edited by Wolfgang Morgenroth. Berlin: Akademie-Verlag (Schriften zur Geschichte und Kultur des alten Orients, 18), pp. 389–396 [re-edited 1992a, pp. 115–125]
- 1987 'Pāli Lexicographical Studies IV. Eleven Pāli Etymologies', *JPTS*, 11, pp. 33–49 [re-edited 1992a, pp. 157–172]
- 1987–88 'The metres of the Lakkhaṇa-suttanta (II)', *IT*, 14, pp. 285–294 [re-edited 1993b, pp. 36–45]

- 1988 ‘Pali Lexicographical Studies V. Twelve Pāli Etymologies’, *JPTS*, 12, pp. 49–61 [re-edited 1992a, pp. 257–268]
- 1989 ‘Pali Lexicographical Studies VI. Six Pāli Etymologies’, *JPTS*, 13, pp. 219–227 [re-edited 1993b, pp. 71–79]
- 1990a ‘Pāli Lexicographical Studies VIII. Seven Pāli Etymologies’, *JPTS*, 15, pp. 145–154 [re-edited 1993b, pp. 155–163]
- 1990b *Collected Papers*. Volume I. Oxford: PTS [repr. with corrections Oxford 1999]
- 1991 *Collected Papers*. Volume II. Oxford: PTS [repr. with corrections Oxford 2003]
- 1992a *Collected Papers*. Volume III. Oxford: PTS [repr. with corrections Oxford 2008]
- 1992b *The Group of Discourses (Sutta-Nipāta)*. Volume II. Revised translation with introduction and notes. Oxford: PTS (PTS Translation Series, 45) [2nd ed. 2001]
- 1993a ‘The metres of the Lakkhaṇa-suttanta (III)’, *Chi no kaikō Bukkyō to kagaku. Tsukamoto Keishō Kyōju kanreki kinen ronbunshū*. [Encounter of wisdom between Buddhism and science. Essays in Honour of Professor Keishō Tsukamoto on his Sixtieth Anniversary.] Tōkyō: Kōsei Shuppansha, pp. 79–91 [re-edited 1994a, pp. 119–131]
- 1993b *Collected Papers*. Volume IV. Oxford: PTS [repr. with corrections Oxford 2008]
- 1994a *Collected Papers*. Volume V. Oxford: PTS [repr. with corrections Bristol 2013]
- 1994b ‘Pāli Lexicographical Studies XII. Ten Pāli Etymologies’, *JPTS*, 20, pp. 211–230 [re-edited 1996, pp. 47–67]
- 1996 *Collected Papers*. Volume VI. Oxford: PTS [repr. Bristol 2017]
- 1997 *The Word of the Doctrine (Dhammapada)*, translated with an introduction and notes. Oxford: PTS (PTS Translation Series, 46) [repr. with corrections Oxford 2000, 2004, Bristol 2021]
- 2001 change to 2001a
- 2001a see 1992b
- 2001b ‘The metres of the Lakkhaṇa-suttanta (V)’, *IT*, 17–18, pp. 273–282 [re-edited 2007b, pp. 70–79]
- 2007 change to 2007a
- 2007a see 1969
- 2007b *Collected Papers*. Volume VIII. Lancaster: PTS
- T. Oberlies 1991 ‘Die Verwendung des Part. Präs. als Konditional im Pali’, *IIJ*, 34, pp. 121–122
- 1995a ‘Beiträge zur Pali-Lexikographie (Miscellanea Palica II)’, *IIJ*, 38, pp. 105–147
- 1995b ‘Beiträge zum Pali-Lexikon (Miscellanea Palica III)’, *Historische Sprachforschung*, 108, pp. 127–164

- 1997 'Pali, Pāṇini and 'popular' Sanskrit (Miscellanea Palica VI)', *JPTS*, 23, pp. 1–26
- 2001 *Pāli. A Grammar of the Language of the Theravāda Tipiṭaka*. De Gruyter: Berlin, New York (Indian Philology and South Asian Studies, 3)
- 2002 'Language economy: "Short(ened)" case-endings in Indo-Aryan', *Bulletin d'Études Indiennes*, 20, pp. 193–197
- Pe Maung Tin 1971 *The Path of Purity*. Being a translation of Buddhaghosa's Visuddhimagga. London: Luzac (PTS Translation Series, 11, 17, 21)
- O.H. Pind 1997 'Pāli Miscellany', *Bauddhavidyāsudhākaraḥ*. Studies in Honour of Heinz Bechert on the Occasion of His 65th Birthday. Edited by Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann. Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica Verlag (IeT, 30), pp. 515–536
- 1989 'Studies in the Pāli Grammarians I', *JPTS*, 13, pp. 33–82
- 1990 'Studies in the Pāli Grammarians II.1' *JPTS*, 14, pp. 175–218
- R. Pischel 1900 *Grammatik der Prakrit-Sprachen*. Strassburg: Trübner [English translation: 1957]
- 1957 *Comparative Grammar of the Prākṛit Languages*. Translated from the German by Subhadra Jhā. Varanasi [et al.]: Motilal Banarsidass [English translation of 1900]
- W. Pruitt 1998 *The Commentary on the Verses of the Therīs (Therīgāthā-Aṭṭhakathā, Paramatthadīpanī VI) by Ācariya Dhammapāla*. Translated. Oxford: PTS [repr. with corrections Oxford 1999]
- W. Rahula 1956 *History of Buddhism in Ceylon*. The Anuradhapura Period. 3rd Century BC – 10th Century AC. Colombo: M.D. Gunasena
- L. Renou 1939 'Les éléments védiques dans le vocabulaire du sanskrit classique', *JAs*, 231, pp. 321–403
- 1975 *Grammaire Sanscrite*. Seconde édition revue, corrigée et augmentée. Paris: Maisonneuve
- N. Ross Reat 1987 'Some fundamental concepts of Buddhist psychology', *Religion*, 17, pp. 15–28
- G. Schopen 1989 'The Stūpa Cult and the Extant Pāli Vinaya', *JPTS*, 13, pp. 83–100 [re-edited 1997, pp. 86–98]
- 1996 'The suppression of nuns and the ritual murder of their special dead in two Buddhist monastic texts', *Journal of Indian Philosophy*, 24, pp. 563–592 [re-edited 2004, pp. 329–359]
- 1997 *Bones, Stones, and Buddhist Monks*. Collected Papers on the Archaeology, Epigraphy, and Texts of Monastic Buddhism in India. Honolulu: University of Hawai'i Press (Studies in the Buddhist Traditions)
- 2004 *Buddhist Monks and Business Matters*. Still More Papers on Monastic Buddhism in India. Honolulu: University of Hawai'i Press (Studies in the Buddhist Traditions)

D. Seyfort Ruegg	1974	‘Pāli <i>Gotta/Gotra</i> and the Term <i>Gotrabhū</i> in Pāli and Buddhist Sanskrit’, L. Cousins et al., 1974, pp. 199–210
	1981	‘A further note on Pali <i>gotrabhū</i> ’, <i>JPTS</i> , 9, pp. 175–177
L. de Silva	1978	‘Cetovimutti, Paññāvimutti and Ubhatobhāgavimutti’, <i>Pāli Buddhist Review</i> , 3, pp. 118–145
J.S. Strong	1977	‘ <i>Gandhakuṭī</i> : The Perfumed Chamber of the Buddha’, <i>History of Religions</i> , 16, pp. 390–406
V. Trenckner	1908	‘Critical and philological notes to the first chapter (Bāhirakathā) of the Milinda-pañha. Revised and edited, together with an index of words and subjects by Dines Andersen’, <i>JPTS</i> , pp. 102–151
R.L. Turner	1975	<i>Collected Papers 1912–1973</i> . London [et al.]: Oxford University Press,
Vajirañāṇavarorasa	1969–83	<i>The Entrance to the Vinaya. Vinayamukha</i> . Vols I–III. Bangkok: Mahāmakūṭarājavidyālaya, 1969, 1973, 1983 [= Vinmu]
C. Vogel		‘Pali lexical studies’, <i>IJ</i> , 13, pp. 20–30
A.K. Warder	1967	<i>Pali Metre</i> . A Contribution to the History of Indian Literature. London: Luzac
	1982	<i>Introduction to Ñāṇamoli</i> , 1982, pp. v–lxiv
N.L. Westergaard	1841	<i>Radices Linguae Sanscritae</i> . Bonnae ad Rhenum: H.B. König, 1841
W.D. Whitney	1879	<i>A Sanskrit Grammar. Including both the classical Language, and the older Dialects, of Veda and Brahmana</i> . Leipzig: Breitkopp & Haertel (Bibliothek indogermanischer Grammatiken, 2)
O.H. de A. Wijesekera	1979	‘The Etymology of Pali <i>Gotrabhū</i> ’, <i>Studies in Pali and Buddhism. A Memorial Volume in Honor of Bhikkhu Jagdish Kashyap</i> . Editor: A.K. Narain. Delhi: B.R. Publishing, pp. 381–382

Abbreviations

AAWG	Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen
abl.	ablative
absol.	absolute
abstr.	abstract noun
acc.	accusative
act.	active
adj.	adjective
adv.	adverb
AiGr	<i>Altindische Grammatik</i> , A. Debrunner, J. Wackernagel, Göttingen 1930–57
AMg	Ardhamāgadhī
aor.	aorist
App.	Appendix
Aś	Aśokan Inscriptions. G: Gīrnar; K: Kālsī; Dh: Dhauli; J: Jaugaḍa; M: Mānsehra; Sh: Shāhbāzgarhī; S: Sōpārā; Y: Yerrāguḍi; RE: Rock Edict; PE: Pillar Edict

Ātm.	<i>ātmanepada</i>
Be	Burmese edition: Chatṭhasaṅgīti series, Rangoon 1956 foll.
BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit (as in BHSD)
BHSD	<i>Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary</i> , F. Edgerton, New Haven 1953
BHSG	<i>Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar</i> , F. Edgerton, New Haven 1953
bhvr.	bahuvrīhi compound
BSU	H. Lüders, 1954
caus.	causative
CDIAL	<i>A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages</i> , R.L. Turner, London 1966
Ce	Sinhalese edition: Buddha Jayanti Tripitaka Series, Colombo 1959 foll.; Simon Hewavitarne Bequest, Colombo 1911 foll.
cf	compare
compar.	comparative
cond.	conditional
conj.	conjecture
cpd., cpds.	compound(s)
CPD	<i>A Critical Pāli Dictionary</i> , begun by V. Trenckner, revised, continued, and edited by Dines Andersen [et al.], Copenhagen, Bristol 1924–2011
ct, cts	commentary, commentaries
dat.	dative
DED	<i>A Dravidian Etymological Dictionary</i> , T. Burrow, M.B. Emeneau, 2nd ed., Oxford 1984
demonstr.	demonstrative
denom.	denominative
desid.	desiderative
dv.	dvandva compound
ed.	edited by, editor, edition
eds	editions (ie Be, Ce, Ee, Se)
Ee	European edition: PTS
eg	for example
esp.	especially
et al.	and others
etc	et cetera
f.	feminine
fig.	figurative(ly)
fn	footnote
foll.	following
fpp	future passive participle
fut.	future
gen.	genitive
gr.t.t	grammatical technical term
id.	the same
ie	that is
IeT	<i>Indica et Tibetica</i> , Bonn, et al.

ifc	in fine compositi (at the end of a compound)
iic	in initio compositi (at the beginning of a compound)
IJ	<i>Indo-Iranian Journal</i> , The Hague
imperat.	imperative
imperf.	imperfect
impers.	impersonal
ind.	indeclinable
indic.	indicative
inf.	infinitive
instr.	instrumental
intens.	intensive
interrog.	interrogative
intrans.	intransitive
IT	<i>Indologica Taurinensia</i> , Torino
JAOS	<i>Journal of the American Oriental Society</i> , New Haven
JAs	<i>Journal Asiatique</i> , Paris
JOI(B)	<i>Journal of the Oriental Institute</i> , Baroda
JPTS	<i>Journal of the Pali Text Society</i> , London, et al.
JRAS	<i>Journal of the Royal Asiatic Society</i> , London
karmadh.	karmadhāraya compound
lex.	lexica
lit.	literally
loc.	locative
m.	masculine
mc	metri causa
metaph.	metaphorical(ly)
mfn.	masculine, feminine and neuter, ie adjective
ms(s)	manuscript(s)
MSS	<i>Münchener Studien zur Sprachwissenschaft</i> , München
n.	neuter
neg.	negative
nom.	nominative
Npr.	proper name
num.	numeral
onomat.	onomatopoeic
opp.	opposite (in meaning to)
opt.	optative
orig.	original(ly)
p., pp.	page(s)
part.	participle
part.pr.	present participle
pass.	passive
perf.	perfect

pers.	<i>personae</i> (of the person)
Pkt	Prakrit
pl.	plural
poss.	possibly
postp.	postposition
pp	past participle
pr.	present
prep.	preposition
prob.	probably
pron.	pronoun
PTS	Pali Text Society
qv, qvv	which see
redupl.	reduplicated
rel.	relative
repr.	reprint(ed)
S.	Sanskrit
SAF	J. Liyanaratne, 1994
scil.	scilicet (understand, supply)
Se	Thai edition, <i>BUDSIR IV</i> , Bangkok 1997 (CD-ROM)
sg.	singular
Sinh.	Sinhalese
subj.	subjunctive
subst.	substantive
superl.	superlative
sv, svv	sub verbo (under that word), sub verbis (under these words)
SWTF	<i>Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfanfunden und der kanonischen Literatur der Sarvāstivāda-Schule</i> . Begonnen von Ernst Waldschmidt [...] herausgegeben von Heinz Bechert [et al.], Göttingen 1973–2018
Ta	Tamil
tatp.	tatpuruṣa compound
trans.	transitive
ts	tatsama (same as Sanskrit)
t.t.	technical term
Ved.	Vedic Sanskrit
VHGS	<i>Veröffentlichungen der Helmuth von Glasenapp-Stiftung</i> , Wiesbaden
Vinmu	Vajirañāṇavarorasa, 1969–83
vl, vll	<i>varia lectio, variae lectiones</i> (variant reading[s])
voc.	vocative
vol., vols	volume(s)
wr, wrr	wrong reading(s)
Wg	N.L. Westergaard, 1841
WZKS(O)	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- (und Ost)asiens</i> , Wien
ZVS	<i>Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung</i> , Berlin, et al.

Symbols

°	represents the head-word of the article
~	represents the stem of the nearest preceding word in bold character
*	denotes the quotation is from a verse portion of the text
**	denotes the quotation is from a portion of the text in the <i>vedha</i> metre
‘	after a Ja reference: denotes the quotation is from the word commentary
=	stands between identical passages
≠	stands between parallel, not quite identical, passages

Order of the Pāli letters

a ā i ī u ū e o
ṃ
k kh g gh ṅ
c ch j jh ñ
ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ
t th d dh n
p ph b bh m
y r l ḷ ḷh v
s h

The *anusvāra* (the pure nasal ṃ) does not change before *y, r, l, v, s,* and *h*; and in that position it comes before all other consonants in the alphabetical order. For example, *saṃvara* and *saṃsaya* come before *saka*.

Before other consonants, ṃ may change to the class nasal, i.e. that in the same line in the table above. For example, *-ṃk-* may be written *-ṅk-*, *-ṃc-* may be written *-ñc-*, etc. Thus *saṃgha* is the same as *saṅgha*, *saṃcaya* as *sañcaya*, etc. Even when the *anusvāra* is written in that position, its place in the alphabetical order is that of the equivalent class nasal.